## Poljska leksikologija i frazeologija

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljska leksikologija i frazeologija |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 69720 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Ivana Vidović Bolt, prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Studenti će se upoznati s osnovnim teorijskim leksikološkim i frazeološkim postavkama. Proširit će svoje znanje uporabom novih leksema i frazema s kojima se susreću u različitim tekstovima. Studenti se upoznaju i sa sličnostima i razlikama između poljskog i hrvatskog. Na primjeru objavljenih poljskih i hrvatskih frazeoloških rječnika studenti će se susresti s mogućnošću sudjelovanja u nastanku dvojezičnih frazeoloških rječnika. |
| **Metode podučavanja** | Nastava je interaktivna, studenti stalno sudjeluju. Predavanja se izvode uz pomoć tehničkih pomagala i PPP dok na seminarima studenti sami izlažu svoje uratke pripremljene u dogovoru s nastavnikom. U okviru seminara detaljno se analiziraju različiti poljski i hrvatski rječnici. |
| **Metode ocjenjivanja** | RAD STUDENATA - prati se rad studenata, prisutnost na nastavi, zalaganje, zanimanje za nastavne teme, sudjelovanje u osmišljavanju rječničkih članaka i redovno obavljanje svih zadataka. Studenti pišu seminarski rad.  KOLOKVIJI - studenti pišu tri kolokvija  ISPIT - U konačnu ocjenu ulaze ocjene triju pismenih kolokvija i seminarskog rada. Kolegij završava ispitom. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | objasniti mogućnosti izrade različitih tematskih rječnika | | 2. | opisati glavne specifičnosti poljske leksikologije i frazeologije | | 3. | definirati leksem i odrediti njegova osnovna obilježja | | 4. | definirati frazem i odrediti njegova osnovna obilježja | | 5. | uočiti, prepoznati i objasniti značenje poljskih i hrvatskih frazema | | 6. | upotrijebiti poljske i hrvatske frazeme u različitim funkcionalnim stilovima obaju jezika | | 7. | razumjeti pisani i govoreni tekst, interpretirati pročitani i odslušani sadržaj | | 8. | prepoznati desemantizirane veze, identificirati njihovu motiviranost, frazeološko značenje i pragmatičke funkcije | | 9. | koristiti se mrežnim korpusima, leksikografskim radovima i računalnim pravopisima | | 10. | prepoznati povijesne, društvene i kulturne poveznice između Hrvatske i Poljske te stečeno znanje primijeniti u različitim translatološkim i komunikacijskim situacijama | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij. Upoznavanje s literaturom i seminarskim temama. | | 2. | Leksem, leksikologija. Leksikologija i semantika. Leksikologija i leksikografija. | | 3. | Riječ, izraz, leksem (słowo, wyraz, leksem). Leksem kao veza izraza i sadržaja. | | 4. | Definicije značenja. Jednoznačnost i višeznačnost leksema. | | 5. | Polisemija i homonimija. Sinonimija, tipovi sinonima. Antonimija. | | 6. | Raslojavanje leksika – vremensko, prostorno, društveno. | | 7. | Poljsko frazeološko nazivlje u usporedbi s hrvatskim. Poljske frazeološke škole. | | 8. | Frazeologija u užem i širem smislu. Definicije frazema. Aspekti analize frazema: strukturni (trostupanjska podjela frazema), sintaktički, semantički (konceptna analiza) | | 9. | Frazeološka varijantnost, paradigmatičnost, sinonimičnost, ekvivalentnost. | | 10. | Osnove poljske i hrvatske frazeografije. | | 11. | Frazeološka ekvivalencija – kriteriji, uvjeti, rezultati istraživanja. Frazeološka varijantnost i tipovi varijanata. | | 12. | Prisutnost frazema u različitim funkcionalnim stilovima. | | 13. | Obrada skupina frazema ovisno o podrijetlu i motiviranosti (biblijska, mitološka, nacionalna frazeologija u usporedbi s hrvatskom) | | 14. | Prevođenje frazema (analiza frazema u poljskim književnim djelima i njihovim prijevodima na hrvatski) | | 15. | Ponavljanje. Priprema za ispit. | | |
|  |  |